

ARCHIVUM

TOMO XXIV

ENERO - DICIEMBRE 1974

El habla de Teberga: sincronía y diacronía *

A todus lus que fixenun posible isti šibru

Bibliografía citada en la tesis

ALARCOS LLORACH, E.:

- 1.—*Fonología Española*, 4.ª ed., Madrid 1965.
- 2.—*Estudios de Gramática funcional del español*, Madrid 1970.
- 3.—*Gramática Estructural*, Madrid 1969.
- 4.—«Miscelánea lexical asturiana», p. 439-446, en BIDEA XXXV. Oviedo 1955.
- 5.—«Asturiano 'Vaca Bellada'», en BIDEA XXIV, Oviedo 1955, p. 155-157.
- 6.—«Papeletas etimológicas», en AO II. Oviedo 1952, p. 297-302.
- 6 b.—«Miscelánea bable», en BIDEA XXXIX.

* El presente libro recoge, con las debidas correcciones, la primera parte del texto que sirvió de base a la tesis doctoral, del mismo título, leída en la Facultad de Filosofía y Letras de Oviedo, el 1 de Junio de 1974 y que fue calificada de *Sobresaliente cum laude*. El tribunal estaba formado por los Dres. que se relacionan: Emilio Alarcos Llorach, Carlos Clavería, Fernando Lázaro Carreter, Manuel Alvar y Gregorio Salvador.

La tesis estuvo dirigida por el Dr. Emilio Alarcos Llorach a quien expreso mi mayor agradecimiento, que hago extensivo a los demás miembros del tribunal. Asimismo quiero manifestar que es deudora en buena medida a otras dos tesis: la primera, de la Dra. Josefina Martínez, *Bable y Castellano en el Concejo de Oviedo* (Universidad de Oviedo 1967), me sirvió de orientación particular en el estudio sincrónico del habla tebergana; la segunda, del Dr. José Manuel González, *Toponimia de un parroquia asturiana* (Oviedo 1959), me fue utilísimo libro de consulta para los capítulos toponimicos.

ALBERTOS, M.^a L.:

- 7.—*La Onomástica Personal Primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, Salamanca 1966.
- 8.—«La Antroponimia hispánica y la composición en los nombres personales galos» según K. H. Schmidt», en *EMÉRITA* XXVIII, p. 285-308, Madrid 1960.

ALESSIO, G.:

- 9.—«Etimologie Spagnole», en *RFE*, XXXVIII, Madrid, 1964, p. 228-239.

ALONSO, Amado:

- 10.—«Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos», en *Estudios Lingüísticos, Temas Españoles*, Madrid 1951.

ALONSO, Dámaso:

- 11.—«Gallego-Asturiano 'ozca' paso entre peñas», en *oc*, I, p. 485-494.
- 12.—«Representantes no sincopados de *'Rotulare'», en *oc*, I, p. 537-565.
- 13.—«El saúco entre Galicia y Asturias», en *oc*, I, p. 539-388.
- 14.—«Español, 'lata', 'latazo'», en *oc*, I, p. 567-606.
- 15.—«Gallego-Asturiano 'Bedro' Estivada», en *oc*, I, p. 477-484.

ALVAR, Manuel:

- 16.—*La toponimia en el Alto Valle del Río Aragón*, Zarazoga 1949.
- 17.—«La terminología del maíz en Andalucía», en *Travaux*, IV-1.^o
- 18.—«Derivados de Sabucus en la toponimia peninsular», en *RFE*, XLI, Madrid 1957.
- 19.—«Nombres de núcleos de población en el Alto Valle del Río Aragón», en *I.^a Reunión*, p. 25-34.

ALVAREZ ALVAREZ, G.:

- 20.—*El habla de Babia y de Laciana*, Madrid 1949.

ALVAREZ DELGADO:

- 21.—«Onomástica Hispánica: Mons. Medullius, Corocotta, Viriatus», en *Cinquème Congrès*, n.^o 2, p. 173-184.

ANTUÑA, N.:

- 22.—«Supervivencia del Concejo Abierto de Arenas de Cabrales», en *BIDEA* XXI, Oviedo 1954, p. 218-235.

ARGUMOSA VALDES, J. A.:

- 23.—«Sinonimias de la flora astur», en BIDEA XII, Oviedo 1951, p. 55-68.

BADIA I. MARGARIT:

- 24.—«'Mal' roca, en la toponimia catalana», en 1.^a Reunión, p. 35-58.
25.—«Ramificaciones semánticas del Català Bregar», en *Miscelánea F.*, I, p. 39 ss.
26.—«Els noms de lloc catalans 'maçana' (i afins) a la llum de la documentació llatina medieval», en *Estudis I*, p. 157-174.

BALDINGER, K.:

- 27.—«Mots francoprovençaux en Français», en *Travaux* IV, 1.^o, Strasbourg 1966.

BATTISTI:

- 28.—«La distribuzione geografica degli strati toponomastici nella Venezia Tridentina», en *Cinquième Congrès*, n.º 2, p. 25-34.

BELLMUNT, O. y CANELLA, F.:

- 29.—*Asturias*, t. III, Gijón 1900.

BLAS CORTINA, M. A. de:

- 30.—«Un hacha de combate de tipo nórdico en Teverga, Asturias, en rev. AMPURIAS, Barcelona, (en prensa).

BLAZQUEZ, J. M.:

- 31.—«La economía ganadera de la España Antigua la luz de las fuentes literarias griegas y romanas», en EMÉRITA, XXV, Madrid 1957, p. 159-184.

BOBES, C.:

- 32.—«De toponimia asturiana», en AO, XII, Oviedo 1962, p. 427-444.
33.—«Nota sobre 'braña'», en AO, VI, Oviedo 1956, p. 326-330.
34.—«La Toponimia Romana de Asturias», en EMÉRITA, XXVIII, p. 242-284, Madrid 1960, y XXIX, p. 1-52, Madrid 1961.

BONFANTE:

- 35.—«Los elementos populares en la lengua de Horacio», en EMÉRITA, V, Madrid 1937, p. 17-88.

BONNIER, G. y LAYENS, G. de:

- 36.—*Flore complète portative de la France, de la Suisse et de la Belgique*, Paris 1970.

BRÖENS, M.:

- 37.—«L'anthroponymie Gotique du IV au X siècle et ses rapports avec l'anthroponymie Franque», en *Cinquième Congrès*, n.º 2, p. 243-260.

BUESA OLIVER, T.:

- 38.—«La raíz preindoeuropea *kal-», en *Cinquième Congrès*.
39.—«Terminología del olivo y del aceite en el Alto Aragonés de Ayerbe», en *Miscelánea F.*

CABAL, C.:

- 40.—«Del folklore de la gatera», en BIDEA, IX, Oviedo 1950, p. 35-48.
41.—«El folklore del gallinero», en BIDEA, VI, Oviedo 1949, p. 121-124.
42.—«Algunas supervivencias de nuestra agricultura primitiva», en BIDEA, IV, Oviedo 1948, p. 45-72.
43.—*La mitología asturiana*, Oviedo 1972.
43 b.—«El caballo en la Asturias del s. XVI, en BIDEA, XXVIII, Oviedo 1956, p. 130-135.

CAGNAT, R.:

- 44.—*Cours d'épigraphie latine*, 4.ª ed., Paris 1914.

CAMPROUX, Ch.:

- 45.—«Les noms de la 'voie de communication' en Gevaudan», en *Travaux*, IX, n.º 1, p. 177-195.

CANELLADA, M. J.:

- 46.—*El bable de Cabranes*, Madrid 1944.

CARNOY:

- 47.—«Basque et protoindoeuropéen», en *Cinquième Congrès*, n.º 2, p. 119-124.

CARREIRA ALVAREZ, E.:

- 48.—«La Bobia y sus pastos», en BIDEA, XXXII, Oviedo 1957, p. 458-484.

CATALAN, D.:

- 49.—«Resultados áptico-palatales y dorso-palatales de -ll-, -nn- y de ll- (l-), nn- (n-)», en RFE, XXXVIII, p. 1-44.
50.—«El Asturiano Occidental, examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras fonológicas», en RPh. x, p. 71 ss.; xi, p. 120 ss.
51.—«Dialectología y estructuralismo diacrónico», en *Miscelánea*, t. III.

COROMINAS, J.:

- 52.—*Tópica Hespérica*, Madrid 1972, vol. I-II.
53.—«Germànic o romànic?», en AO, IV, Oviedo 1951, p. 52-73.
54.—*Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana*, Madrid 1954.

CORTES, L.:

- 55.—*El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora)*, Salamanca 1954.
56.—«Lupianus hidronímico y antropónimo», en *Cinquième Congrès*, p. 9-16, n.º 2.

DAUZAT, A.:

- 57.—*La Toponymie Française*, Paris 1946. (Toponymie).
58.—«L'étable de montagne dans le Massif Central», en *Miscelánea F.*, t. I.

DÍAZ CASTAÑON, M. C.:

- 59.—*El bable del Cabo Peñas*, Oviedo 1966.
60.—*Diccionario de la Lengua Española*, 19.ª ed. Madrid 1970.

FERNANDEZ CONDE:

- 61.—*La Iglesia Asturiana en la Alta Edad Media*, Oviedo 1972.
62.—*El libro de los Testamentos de la Catedral de Oviedo*, Roma 1971.

FERNANDEZ GONZALEZ, A. R.:

- 63.—*El habla y la cultura popular de Oseja de Sajambre*, Oviedo 1959.

FOUCHÉ:

- 64.—«A propos de l'origine du basquè», en EMÉRITA, XI, Madrid tomo V, Madrid 1943.

GARCIA, C.:

- 65.—«Trobo, truébano, trubieco», en AO, XII, Oviedo 1962, p. 377-382.

GARCIA BELLIDO:

- 66.—«Dispersión y concentración de itinerantes en la España romana», en AO, XII, Oviedo 1962, p. 39-52.
67.—«Los Albiones en el NO de España», en EMÉRITA, XI, Madrid 1943, p. 418-430.

GARCIA BLANCO:

- 68.—«Sufijos románicos en la toponimia aragonesa del s. XI», en *Actas I Congreso*, t. VII, p. 133-148.

GARCIA DE DIEGO:

- 69.—*Diccionario Etimológico Español e Hispánico*, Madrid 1954.
70.—«Contribución al Diccionario Etimológico e Histórico Hispánico», en RFE, XXXIX, Madrid 1955, p. 105-133.
71.—«El español 'braña, breña' y el francés 'bréhaigne' en RFE, XXXVI, Madrid 1952, p. 257-286.
71 b.—«Notas léxicas» (s. v. *bisiegu*), en RFE, XV, p. 337-343.

GARVENS, F.:

- 72.—«El sustrato eúskaro en España», en *X Congrès*, t. III, p. 1.247-1.252, Madrid 1928.

GAVEL, H.:

- 73.—«Notes sur les noms de lieux en 'on' dans Les Basses Pyrénées», en *1.ª Reunión*, p. 71-76.

GILI GAYA:

- 74.—«Cultismo y semicultismo en los nombres de plantas», en RFE, XXXI, Madrid 1947, p. 1-18.
75.—«Casos de etimología popular en nombres de plantas», en RFE, VI, Madrid 1919, p. 181-184.

GONZALEZ DEL VALLE:

- 76.—*El bable falla el pleito de los pronombres*, Oviedo 1956.

GONZALEZ, J. Manuel:

- 77.—*Toponimia de una parroquia asturiana*, Oviedo 1959.
78.—«Griegos y griegas en la toponimia peninsular», en AO, X, Oviedo 1960, p. 121-136.

- 79.—«Monsacro y sus tradiciones», en AO, VIII, Oviedo 1958, p. 48-81.
- 80.—«* Cara y * Munno términos céfalo-cronímicos», en AO III, p. 335-348.
- 81.—«Un túmulo prehistórico en Piedrafitas de Soto (Las Regueras)», en BIDEA, XVI, Oviedo 1952.
- 82.—«La Cueva Sidrán», en AO, XIX, Oviedo 1969, p. 49-58.
- 83.—«El 'Guoy muortu', estudio toponímico», en AO, VII, Oviedo 1957, p. 189-204.
- 84.—«El onomástico 'García' y su aspecto mítico», en BIDEA XXV, Oviedo 1955, p. 231-242.
- 85.—«Localización de una villa romana en Paredes (Lugones)», en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos*, n.º 2, Oviedo 1959.
- 86.—«Catalogación de los castros asturianos», en AO, XVII, Oviedo 1966.
- 87.—«La fuente ovetense de Mariblanca», en *Valdediós*, Oviedo 1965, p. 67-72.
- 88.—«Nombre y conseja de la fuente de 'Mirindiañes'», en *Valdediós*, Oviedo 1957, p. 61-66.
- 89.—«Las pinturas rupestres esquemáticas de Fresneda (Teverga)», reseña publicada en *Asturias Semanal*, año 1971.
- 90 b.—«Recuento de los túmulos megalíticos sepulcrales de Asturias», en AO, XXIII, 1973.

GONZALEZ-OLLE, F.:

- 90.—«La sonorización de las consonantes sordas iniciales en vascuence y en romance y la neutralización k-/g- en español», en AO, XXII, año 1972, p. 253-274.
- 91.—«Resultados castellanos de «kw» y «gw» latinos; aspectos fonéticos y fonológicos», en *Boletín de la Real Academia Española*, Mayo-Agosto de 1972.

GRIERA, A.:

- 92.—«Catalán Alba», en *EE. dedicados a M. Pidal*, 1.
- 93.—«Influence de la homonymie sur l'évolution des langues et dialectes», en *X Congrès III*, p. 1.073-1.084.
- 94.—«El elemento prerromano en el dominio lingüístico del Pirineo catalán», en *Actas I Congreso*, p. 99-132.
- 94 b.—«La toponimia en el dominio catalán», *1.ª Reunión*, p. 149-158.

GROSSI, F.:

- 95.—«Aportación al estudio del dialecto de Campo de Caso», en AO, XI, Oviedo, p. 79-102.

HERNANDO BALMORI:

- 96.—«Sobre la inscripción bilingüe de Lamas de Moledo» en EMÉRITA, III, Madrid 1935, p. 77-119.

HUBSCHMID, J.:

- 97.—«Lenguas prerromanas no indoeuropeas. Testimonios Románicos», en ELH, I, p. 26-66.
98.—«Lenguas prerromanas indoeuropeas», en ELH, I, p. 127-149.
99.—«Toponimia prerromana», en ELH, I, p. 447-493.

HÜBNER, Aemilius:

- 100.—*Inscriptionum Hispaniae latinarum, Supplementum*, MDCCCXCII; Berolini, 1962.

JOVELLANOS, G. M.:

- 101.—*Diarios*, edición preparada por Julio Somoza, Oviedo 1956.

KOTZEBUE, R.:

- 102.—«Huellas eslavas en España», en *Revista de la Universidad de Madrid*, XIX, n.º 75, 1970.

KRÜGER, F.:

- 103.—«Las brañas. Contribución a la historia de las construcciones circulares en la zona astur-galaico-portuguesa», en BIDEA, VIII, Oviedo 1949, p. 41-100.
104.—*El dialecto de San Ciprián de Sanabria*, Madrid 1923.

LANA, J. M.º:

- 105.—*El Concejo de Teverga y la Insigne Colegiata de S. Pedro*, Palencia 1952.

LAPESA MELGAR:

- 106.—«Los francos en la Asturias Medieval y su influencia lingüística», en *Symposium*, Oviedo 1967, p. 341-354.

LAUSBERG, H.:

- 107.—*Lingüística Románica*, Madrid 1965, v. I.

LAZARO E IBIZA, B.:

- 108.—*Compendio de la Flora española*, Madrid 1896.

LEITE DE VASCONCELOS:

- 109.—*Lições de Filologia Portuguesa*, 2.^a ed., Lisboa 1926.

LINDLEY CINTRA:

- 110.—«Toponymie léonaise au Portugal», en *Cinquième Congrès*, n.º 1, p. 245-258.

LOPEZ SANTOS:

- 111.—«Hagiotoponimia», en *ELH*, I, p. 571-614.

LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA:

- 112.—«Esquema toponímico de la Provincia de Salamanca: topónimos prerromanos», en *Strenae*, p. 309-332.

LLANO, Aurelio del:

- 113.—*Las bellezas de Asturias de oriente a occidente*, Oviedo 1928.
114.—*Del folklóre asturiano*, Oviedo 1972.

MADOZ, P.:

- 115.—*Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, Madrid 1845-1850, xvi vols.

MALKIEL, Y.:

- 116.—*The Hispanic suffix (i)ego*, reseña aparecida en *AO*, p. 184-185, firmada por E. ALARCOS.
117.—«Los interfijos hispánicos», en *Miscelánea*, T. II, p. 107 ss.

MALLO VIESCA, M.:

- 118.—«Pinturas rupestres esquemáticas en Fresnedo, Teverga (Asturias)», en *ZEPHYRUS*, XXI-XXII, Salamanca 1970-71.

MANZANARES, J.:

- 119.—«Bronces Prerrománico de tipo visigodo en Asturias», en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos*, n.º 2, Oviedo 1959.
120.—«Contribución a la epigrafía asturiana», en *AO*, I, Oviedo 1951.
121.—«Contribución a la Epigrafía Asturiana», en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos*, n.º 2, Oviedo 1959.

MARSA, F.:

- 122.—«Toponimia de Reconquista», en *ELH*, I, p. 615-646.

MARTINEZ ALVAREZ, Josefina:

- 123.—*Bable y Castellano en el Concejo de Oviedo*, Oviedo 1967 (publicación efectuada por *AO*).

- 124.—«El cambio /-as/ > /-es/ del asturiano central», en AO, XXII.
 124 b.—«Datos espectrográficos sobre las consonantes africadas del Bable de Quirós», en AO, XIX.

MENENDEZ GARCIA, M.:

- 125.—«Algo más sobre asturiano 'Vaca Bellada'», en BIDEA, XXV, Oviedo 1952, p. 334-335.
 126.—«El maíz y su terminología en Asturias», en *Homenaje*, p. 369-402.
 127.—*El Cuarto de los Valles*, 2 vols., Oviedo 1963-1965.

MENENDEZ PIDAL, R.:

- 128.—*Orígenes del Español*, 3.^a ed., Madrid 1950.
 129.—*El dialecto leonés*, prólogo y notas de C. Bobes, Oviedo 1962.
 130.—«Dos problemas iniciales relativos a los Romances Hispánicos», en ELH, I, p. XXIX - cxxxviii.
 131.—*Toponimia prerrománica hispana*, Madrid 1952.
 132.—*Manual de Gramática Histórica Española*, Madrid 1966.
 133.—«Chamartín», en RFE, XXXV, Madrid 1951, p. 1-7.

MERINO, B.:

- 134.—*Flora descriptiva e ilustrada de Galicia*, 3 vols. Santiago 1905, 1906, 1909.

MONTEAGUDO, G.:

- 135.—«Carta de Coruña Romana», en EMÉRITA, XX, Madrid 1952, p. 466-490.

MONTEAGUDO, L.:

- 136.—«Nombres de Túmulos en Galicia y Norte de Portugal», en RFE, XXXVIII, Madrid 1954, p. 100-115.

MONTENEGRO DUQUE, A.:

- 137.—«Toponimia latina», en ELH, I, p. 501-530.
 138.—«Origen céltico del nombre y lugar de Valladolid» (separata publicada por la Universidad de Valladolid, Valladolid 1947).

MORALEJO, A.:

- 139.—«Sobre los nombres toponímicos gallegos en -obre y sus afines», en *EE dedicados a M. Pidal*, III, p. 147 ss.

MEYER-LÜBKE, W.:

- 140.—*Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Helderberg 1935.

NEIRA MARTINEZ, J.:

- 141.—*El habla de Lena*, Oviedo 1955.
 142.—«Los prefijos dis-, ex- en las hablas leonesas», en *XI Congreso*.
 143.—«El prefijo tres- en las hablas Leonesas», en *Actele celui de-AL XII-LEA Congres International de Linguistică și Filologie Romanică*, București 1970.
 144.—«Sobre los resultados Ramánicos de la oposición sub/super», en AO, XXII, Oviedo 1972.

PALOMAR LAPESA:

- 145.—«Antroponimia Prerromana», en ELH, I, p. 347-387.

PENSADO, J. L.:

- 146.—«Estudios de Lexicografía asturiana», en AO, X, Oviedo 1960; AO, XI, 1961.
 147.—«Notas lingüísticas a las Ordenanzas de Bello», en AO, XII, Oviedo 1962.

PIEL, J. M.:

- 148.—«Nombres visigodos de propietarios en la toponimia gallega», en *Homenaje*, p. 247-268.
 149.—«Comentario a cinco topónimos del NO. de España», en *Strenae*, p. 379-382.
 150.—«Antroponimia Germánica», en ELH, I, p. 422-444.
 151.—«Toponimia Germánica», en ELH, I, p. 531-560.
 152.—«Nomes de 'possores' latino-cristãos na toponimia asturo-galego-portuguesa», en *Biblos*, XXIII, Coimbra 1948.
 153.—«Bustum, pascua, veranea, hibernácula y términos análogos en la toponomástica del N.O. hispánico», en BIDEA, XXI, Oviedo 1954, p. 25-49.
 154.—«Fragmentos de toponimia hispánica», en AO, IV, Oviedo 1954, p. 74-80.
 155.—«Comentario a cinco topónimos del Noroeste de España: Castromil, Palaciomil, Regosmil, Sejosmil y Villatresmir», en *Strenae*, p. 379-382.
 156.—«Nomes de lugar referentes ao relevo e ao aspecto geral do solo», en *Revista Portuguesa de Filologia*, Coimbra 1947, VI, T. I.
 157.—«Semblanza toponímica de un Ayuntamiento gallego: Fonsagrada», en ST. PH. II, p. 599-608

QUEROL, A.:

- 158.—«Alba topónimo preindoeuropeo», en *Actas I Congreso*, t. VII, p. 153-162.

RODRIGUEZ-CASTELLANO, L.:

- 159.—*Aspectos del Bable Occidental*, Oviedo 1954. (Aspectos).
160.—*Contribución al vocabulario del bable occidental*, Oviedo 1957. (Contribución).
161.—*La variedad dialectal del Alto Aller*, Oviedo 1952. (A. Aller).

ROHLFS, G.:

- 162.—*Le Gascon. Etude de philologie pyrénéenne*, Halle 1935.
163.—«Aspectos de toponimia española», en *Boletim de Filologia*, Lisboa 1951, t. XII.
164.—«Apuntes para una flora popular de España», en *Estudis*, p. 131-134.

RUIPEREZ, M. S.:

- 165.—«Artemis, etimología y expansión», en *EMÉRITA*, XV, Madrid 1947, p. 1-70.

SALVADOR, G.:

- 166.—«Encuesta en Andiñuela», en *AO*, XV, Oviedo 1965, p. 190-255.

SANCHEZ ALBORNOZ:

- 167.—«Una vía romana en Asturias», en *Anuario del Cuerpo facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos*, Madrid, MCMXXXV.
168.—«Romanización de España», en *Misceláneas de Estudios Históricos*, León 1970.

SANCHIS GUARNER, M.:

- 169.—«El mozárabe peninsular», en *ELH*, I, p. 293-342.

SIMÓ MARTINEZ, R. M.:

- 170.—*Estudio de la Flora Briológica del Puerto Ventana (Asturias)*. (Tesis doctoral inédita leída en la Facultad de Ciencias de la Universidad de Oviedo, en Octubre de 1972).

SCHULUNK-MANZANARES:

- 171.—*La Iglesia de San Pedro de Teverga y los comienzos del arte románico en el reino de Asturias y León*, Madrid 1951.

SOLA, S.:

- 172.—«Nueva interpretación de 'rades' en Berceo, en *XI Congreso*, t. II, p. 609-618.

SUAREZ VALDES, M.:

- 173.—«Por las montañas de Caso», en BIDEA, LXXI, Oviedo 1970, p. 445-458.

TAGLIAVINI:

- 174.—«Héritage préromain dans les suffixes des adjectifs ethniques en Italie», en *X Congrès*, III, p. 1.128-1.138.

TOVAR:

- 175.—*Cantabria prerromana o lo que la lingüística nos enseña sobre los antiguos cántabros*, Madrid 1955.

TUCHEL, H. G.:

- 176.—«Geografía lingüística e toponomástica: Filix e i suoi derivati italiani», en *X Congrès* III, p. 1.111-1.128.

URIA RIU, J.:

- 177.—«Datos relativos a la formación antropológica del pueblo asturiano», en *El Libro de Asturias*, Oviedo 1971.

URIA RIU y BOBES C.:

- 178.—«La toponimia de 'busto' en el N.O. peninsular», en AO, XVI, p. 74-102.

VENY CLAR, J.:

- 179.—«Paralelismos léxicos en los dialectos catalanes», en RFE, XLIII, Madrid 1960, p. 117-202.

VITEAU, P.:

- 180.—«Toponymie de l'Ariège», en la revista PIRINEOS, año XIII, n.º 43-46.

VIGON, B.:

- 181.—*Vocabulario dialectológico del Concejo de Colunga*, Madrid 1955.

VIÑAYO, A.:

- 182.—«La Real Colegiata de San Isidoro y la expansión del arte prerrománico en Asturias», en *Symposium*, p. 105-120.

WILMES, R.:

- 183.—«Contribución a la terminología de la flora y fauna pirenaica: valle de Vió (Aragón)», en *Homenaje*, II, p. 157-92.

ZAMORA VICENTE:

- 184.—*Dialectología Española*, Madrid 1960.
- 185.—*Mapa Geológico de España: explicación de la hoja n.º 77, La Plaza, Teverga (Asturias)*, Madrid 1959.

BLAZQUEZ FRAILE, A.:

- 186.—*Diccionario latino-español*, Barcelona 1967.

GONZALEZ, J. M.:

- 187.—«Las cuevas de doña Urraca y don Xuán, sus nombres y mitos», en *BIDEA*, XIII, 1951.

ROSTAIN, Ch.:

- 188.—*Les noms de Lieux*, París 1969.

NIEDERMAN, M.:

- 189.—«Les glosses médicales du Liber Glossarum», en *EMÉRITA*, XII, Madrid 1944, p. 29-84.

PARIENTE, A.:

- 190.—«Capitolium», en *EMÉRITA*, VIII, Madrid 1941, p. 1-112.

GONZALEZ, J. M.

- 191.—«Mansiones del trayecto de vía romana Lucus Asturum-Lucus Augusti», en *AO*, VI.

MALKIEL, Y.:

- 192.—«The interlocking of narrow sound change, broadphonological pattern, level of transmission, areal configuration, sound symbolism», separata de *Archivum Linguisticum*, vol. xv, fasc. 2, vol. xvi, fasc. 1.

BLAZQUEZ MARTINEZ, J. M.:

- 193.—«La religiosidad de los pueblos hispanos vista por los autores griegos y latinos», en *EMÉRITA*, XXVI, p. 79-110.

LEITE DE VASCONCELOS:

- 194.—*Estudos de Filologia portuguesa*, Selecção et organização de Serafim Silva Neto, Rio de Janeiro 1961.

GONZALEZ, J. M.:

- 195.—«Montes santos de Asturias», *Valdediós* 1972, p. 17-22.

JENSEN, Knud B.:

- 196.—«Les basses toponymiques cal- et car-», en *Cinquième Congrès*, n.º 1, p. 35-38.

ROCA GARRIGA, P.:

- 197.—«Distribution relative des toponymes formés sur albus et sur blank dans la Péninsule Iberique», en *Cinquième Congrès*, p. 377-382.

ALVAREZ FERNANDEZ-C., J.:

- 198.—*El habla y la cultura popular de Cabrales*, Madrid 1963.

FERNANDEZ, J. A.:

- 199.—*El habla de Sisterna*, Madrid 1960.

DE GRANDA GUTIERREZ, G.:

- 200.—«Los diptongos descendentes en el dominio románico leonés», en *Trabajos sobre el dominio románico leonés*, t. II, Madrid 1960, p. 119-173.

CARO BAROJA, J.:

- 201.—«La geografía lingüística de la España Antigua a la luz de las inscripciones monetales», en *Boletín de la Real Academia Española*, t. XXVI, Madrid 1947.

GARCIA GONZALEZ, F.:

- 202.—«Sobre la aspiración en la provincia de Santander», en *Publicaciones del Instituto de Etnografía y Folklore*, vol. IV, p. 221-241, Santander 1972.

PENSADO TOME, J. L.:

- 203.—«Niso y Nisal», en *Revista Homenaje a Don Ramón Menéndez Pidal, del Instituto 'José Cornide' de Estudios Coruñeses*, La Coruña 1968, p. 155-165.

RODRIGUEZ-CASTELLANO, L.:

- 204.—«El sonido š (< l. ll-) del dialecto asturiano», en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, Madrid 1953, t. IV, p. 201-238.

NEIRA MARTINEZ, J.:

- 205.—«Bable», en *Gran Enciclopedia Asturiana*, II, s. v.

MARTINEZ ALVAREZ:

- 206.—«Las formas compuestas en el verbo bable», en *Actas I Asamblea Regional del Bable*, (en prensa).

PIEL, J. M.:

- 207.—«Disquisições etimológicas sobre algumas palavras portuguesas», en RPF, vol. VI.

LAZARO CARRETER, F.:

- 208.—«¿Consonantes antihiáticas en español?», en *Homenaje a Antonio Tovar*, Madrid 1972, p. 253-264.

GARCIA ARIAS, J. L.:

- 209.—«Porqué desaparece el bable», en *Actas 1.ª Asamblea Regional del Bable*, (en prensa, Editora Nacional).

DIEGO CATALAN y A. GALMES:

- 210.—«La diptongación en leonés», en AO, IV, Oviedo 1954.

LOPEZ SANTOS, L.:

- 211.—«Los diptongos decrecientes en el dialecto leonés», en *Archivos leoneses*, XXIV, 1973, p. 273-298.

GREGORIO SALVADOR:

- 212.—«Lusismos», en ELH, II, p. 239-261.

ALARCOS LLORACH, E.:

- 213.—«Apuntaciones sobre toponimia riojana», *Berceo*, XVI, 1950.

OTERO ALVAREZ, A.:

- 214.—«Hipótesis etimológicas referente al gollego-portugués», en *Cuaderno de Estudios Gallegos*, XXII, 1967, p. 165-182.

ALONSO, Dámaso:

- 215.—«Gallego 'Bordelo', 'abordelar'», en O. C., I, p. 465-476.

GARCIA BLANCO, M.:

- 216.—«Contribución a la toponimia aragonesa medieval», en *La lengua española en la época de Carlos V*, Madrid 1967, p. 223-261.

BAZ, J. M.:

- 217.—*El habla de la tierra de Aliste*, Madrid 1967.

PIEL, J. M.:

- 218.—«A propósito de tres topónimos: *pecene*, *nessenim*, *villa pece-ñil*», en RPF, XI, 1961, D. 22-23.

HOLDER, A.:

- 219.—*Alt-Celtischer Sprachschatz*, 1, Graz- Austria 1961.

LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA:

- 220.—«Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: topónimos latinos de Romanización, en *Studio Hispanica in Honorem R. Lapesa*, 11, Madrid 1972, p. 297-306.

MIGUEL DOLÇ:

- 221.—«Antroponimia latina», en *ELH*, 1, p. 379-419.

PIEMONT, P. A.:

- 222.—*La Toponymie*, Strasbourg 1969.

CARO BAROJA, J.:

- 223.—*Los Vascos*, Madrid 1971.

PIEL, J. M.:

- 224.—«Miscelánea de timología portuguesa e galaica», en *RPF*, 1953.

RODON BINUE, E.:

- 225.—*El lenguaje técnico del feudalismo*, Barcelona 1957.

HUBSCHMID, J.:

- 226.—«Etymologies romanes: le port. *trôço* 'morceau' et sa famille», en *RPF*, vol. V, T. 1, p. 1-25.

RICO-AVELLO, C.:

- 227.—*El bable y la medicina*, Oviedo 1964.

SANCHEZ VICENTE, I.:

- 228.—*El bable en Jovellanos*, (tesina de Licenciatura inédita), F. F. y Letras de Oviedo.

LAPESA MELGAR, R.:

- 229.—«Notas Etimológicas», en *RFE*, XXIII, 1936.

DE LUIS, CARLOS M.ª:

- 230.—*Los monasterios asturianos dependientes de la Catedral de Oviedo en la Alta Edad Media*, 1, Oviedo 1966.

SEGU, J.:

- 231.—«Toponymes du versant nord des Pyrénées d'origine botanique», en *Actas I Congreso*, p. 33-50.

JOVELLANOS, G. M.:

- 232.—«Apuntamiento sobre el dialecto de Asturias», en BAE, n.º 46, O. C., I.

IGLESIAS GIL, J. M.:

- 233.—*Onomástica perromana en la epigrafía cántabra*, Santander 1974.

VERES D'OCON, E.:

- 234.—«Carta lingüística de 'Umbria'», en *Revista de Dialectología y Tradiciones populares*, II, Madrid 1946, p. 286-291.

REGULO PEREZ, I.:

- 235.—«Carta lingüística de 'Umbria'», en *Revista de Dialectología y Tradiciones populares*, III, Madrid 1947, p. 273-275.

Documentación manejada

FLORIANO CUMBREÑO, A.:

Colección Diplomática del Monasterio de Belmonte, Oviedo 1960. (C. Belmonte).

El Libro Registro de Corias, 2 vols., Oviedo 1950 (LRC).

El monasterio de Cornellana, Oviedo 1950. (C. Cornellana).

Diplomática española del período astur, 2 vols, Oviedo 1949-1951. (DEPA).

FLORIANO LLORENTE, P.:

El Libro Becerro de la Catedral de Oviedo, Oviedo 1963. (L. Becerro).

Colección Diplomática del Monasterio San Vicente de Oviedo, Oviedo 1968. (CDMSVO).

GARCIA LARRAGUETA:

Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo, Oviedo 1968. (CDCO).

FERNANDEZ CONDE, F. J.:

El Libro de los Testamentos de la Catedral de Oviedo, Roma 1971.

JOVELLANOS, G. M.:

Colección de Asturias reunida por D. Gaspar Melchor de Jovellanos, publicada por el Marqués de Aledo, vol. III, Madrid 1949).

(En tal volumen se publica el llamado *Libro del Codo* (L. Codo), al que aludimos reiteradamente, si bien debemos señalar que su lectura es deficiente por lo que se debe considerar con cierta precaución todo lo que a toponimia se refiere).

A este libro alude Jovellanos (*Diarios III*, p. 279-280): «nada estimable (se refiere al archivo de la Colegiata) sino el Libro del Coro. Un tomo folio en pergamino; es una caienda muy estimable porque trae noticia de las muertes de gran número de bienhechores. Al principio una noticia de los monasterios con quien tenía hermandad esta iglesia, algunos acuerdos capitulares también al fin y algunas más escrituras y testamentos, ya en las primeras y últimas hojas y ya al pie de la calenda: la fecha de óbito más antigua que lei es de la era de 1207, año de 1169». Tal libro desaparece posteriormente sin que nadie nos haya podido ofrecer ninguna noticia más acerca de su paradero. La copia o lectura que fue hecha para uso de Jovellanos, pese a todo, es el más estimado testimonio de que disponemos para acercarnos un poco a la vida social de Teberga durante los años medievales ya que es empleado durante varios siglos para hacer las anotaciones en relación a las donaciones hechas a la Colegiata.

En cuanto al resto de los documentos del archivo, no nos extraña que a Jovellanos le causasen tan pobre impresión ya que, siendo Abad de la Colegiata en 1731, Pedro Analso, se percata de «que se expoliaba el archivo para burlar el pago de las contribuciones o para enajenar documentos valiosos». (105, p. 66).

Por si esto fuera poco las tropas francesas saquean, durante su permanencia en Teberga, la Colegiata y queman su archivo. (105, p. 67).

CATASTRO MARQUES DE LA ENSENADA (CME)

(Se encuentra en el Archivo General de Simancas, Dirección General de Rentas, y Estadística de Fernando VI).

Contiene toda una serie de datos relativos a Teberga, contenidos en el libro 375 desde el folio 232 hasta 342 inclusive; tiene el valor de presentarnos por cuadruplicado las respuestas, ya que la encuesta fue llevada a cabo en los cuatro concejos históricos que llegaron a

conformar Teberga. Estos son los folios que corresponden a cada uno de ellos:

Baldekarzána: 232-258.

Baldasantibánes: 258-288.

Baldesanpédro: 288-319.

Páramo de la Fozella: 319-342.

Tal cuestionario fue respondido en el año 1752; pero en 1761 se llevan a efecto las llamadas *comprobaciones* que constan en el legajo 1.463 en los folios 8, 9, 10, 11.

El que para nuestro intento presente ofreció mayor interés fue el 9, esto es el relativo a Baldasantibánes que constata toda una serie de Topónimos relativos al Concejo; a él nos referiremos cuando presentemos la abreviatura: *Comprob.*

En el Ayuntamiento de Teberga también encontramos un libro con hojas de papel tamaño folio que empieza en el folio 1595 y termina en el 2.109 inclusive; es una relación inacabada de los bienes de los vecinos de la parroquia de Karréa y Bárriu; si bien ninguna fecha nos permite asegurar nada, por el tipo de letra, nómina y estilo nos permite asegurar que se trata de un suplemento catastral en el que constan numerosas fincas; probablemente serviría para uso del Ayuntamiento; a este libro nos referiremos en lo sucesivo mediante la siguiente abreviatura: CMEs; es, sin duda, parte del tomo en el que se contenían las *Respuestas Particulares* de dicho catastro.

DOCUMENTOS DEL AYUNTAMIENTO DE TEBERGA (DAT):

Son una serie de documentos manuscritos en papel tamaño folio que se encontraban abandonados en el Ayuntamiento de Teberga; algunos están cosidos, formando cuadernillos; otros, por el contrario, se presentan aisladamente; hacemos a continuación a título de inventario una lista de los que hasta la fecha cotejamos, algunos de los cuales son reiteradamente citados en nuestro trabajo; el número que les acompaña responde a esta lista provisional:

- 1.—Un folio con sello de 1698 (trata de costumbres relacionadas con algunos pastos de montaña).

- 2.—Cuadernillo de empadronamiento de Baldesanpédro que empieza con sello y fecha de 1698.
- 3.—Cuadernillo de 9 folios, el primero de los cuales lleva sello y fecha de 1698 y empieza: «Alvaro Rodriguez vecino del lugar de Fresnedo...»
- 4.—Cuadernillo de 42 folios con documentos del s. XVII; el primer folio empieza: «Riello...»; en la parte central superior lleva el n.º 42.
- 5.—Un folio con sello y fecha de 1679; trata de la paga de una carga a Ntra. Sra. del Cébrano.
- 6.—Dos folios formando cuadernillo que contiene un inventario de bienes y llevan sello de 1652.
- 7.—Cuadernillo de 9 folios con listas de gastos del Concejo de Baldekarzána; el primero empieza: «En San Martín del bal de Carzana a diaz y siete de nobienbre...»
- 8.—Un folio con sello y fecha de 1679; empieza: «En el lugar de Carrea que esta...»
- 9.—Un folio con sello de 1.699 (la fecha a que alude el documento al principio es de 1689); empieza: «En el lugar de Carrea...»
- 10.—Un folio y fecha de 1683; empieza: «en el lugar de Carrea...»
- 11.—Un folio con sello y fecha de 1694; empieza: «En el lugar de riello del Concejo...»
- 12.—Cuadernillo de 15 folios, todos ellos en relación a una herencia.
- 12 b.—Dos folios que forman cuadernillo, con sello y fecha de 1.698; empieza el primero: «Delante de la iglesia parroquial de nuestra Sra. del Zebrano...»
- 13.—Un folio con sello y fecha de 1695: «En el lugar de Fresnedo...»
- 14.—Cuadernillo de 18 folios, el primero con sello y fecha de 1689; empieza: «Juan Díez vecino del lugar de Cansinos...»
- 15.—Dos folios formando cuadernillo, sin sello, con fecha de Julio de 1620; empieza: «En el lugar de Orellero...»

- 16.—Un folio con sello y fecha de 1693; contiene un modelo de aforamiento; empieza: «En las casas del ballin...»
- 17.—Un folio con sello y fecha de 1683; empieza: «En el lugar de freisnedo...»
- 18.—Un folio con sello y fecha de 1679; empieza: «En el lugar de fresnedo...»
- 19.—Un folio con sello y fecha de 1658; empieza: «En el campo de S. Martino...»; en el reverso, en blanco, con sello de 1655.
- 20.—Cuadernillo de 35 folios en relación al testamento de Juan García de Torze.
- 21.—Inventario de bienes de 1636, sin sello; consta de dos folios formando cuadernillo; empieza: «En el lugar de billa nueva...»
- 22.—Un folio de 1620; en la parte superior en guarismos puede leerse 1621; es un «aforamiento» del prado de La Aragóna en Santiánes.
- 23.—Cuadernillo de seis folios con sello de 1701; es una instancia de un vecino de Cansinos que solicita le sean reconocidos los privilegios que le corresponden por ser descendiente del *Pribi-léjiu*; empieza: «Luis Alvarez vecino del lugar de Cansinos...»
- 24.—Cuadernillo de 128 folios; la mayor parte contienen documentos a partir del año 1702; se incluyen, sin embargo, algunos del s. XVII; en su casi totalidad se refieren a la familia Prida de Fresnéu; empieza con un folio que lleva el sello de 1702 y en la parte superior aparece el n.º 125.
- 25.—Dos folios formando cuadernillo con fecha y sello de 1649; empieza: «en el lugar de Taja del Concejo de bal de carzana...»
- 26.—Un folio con sello y fecha de 1644; es un testamento de Francisco de La Torre.
- 27.—Un folio con sello de 1644; es un testamento de unos vecinos de Kintanal; empieza: «sepan quantos esta carta de testamento...»
- 28.—Un folio con sello y fecha de 1690; empieza: «En el lugar de San Martino de la jurisdicción de Baldecarzana...»

- 29.—Cuadernillo de 22 folios que contiene varios testamentos; empieza el 1.º: «In dei nomine...»; los que llevan fecha indican que se deben de referir a documentos del último tercio del s. XVII.
- 30.—Cuadernillo con gran número de documentos del s. XVI-XVII muy deteriorados en general; de dificultosa o imposible lectura.
- 31.—Dos folios cosidos, del s. XVI; empieza: «Sepan quantos esta carta de venta y censo...»
- 32.—Cuatro folios cosidos que contienen el testamento de Julián de Miranda de Villar de Cienfuegos; es una copia de 1613; empieza: «Este es un traslado bien y fielmente sacado...»
- 33.—Cuadernillo de 24 folios; empieza con uno que lleva el sello de 1708; son todos ellos documentos del s. XVIII; un pequeño papel cosido al principio dice: «ynbentario y partida».
- 34.—Cuadernillo de 44 folios; comienza con sello de 1753; contiene lo relativo a un pleito.
- 35.—Cuadernillo de 75 folios en bastante buen estado; empieza con un folio cuyo sello es de 1772 (de esta fecha son la mayoría de los documentos que contiene); incluye un proceso seguido a un vecino de Bišaunél por hijos habidos fuera del matrimonio.
- 36.—Dos folios unidos, con sello de 1705; contiene un pleito de pastos entre los vecinos de La Torre y Bišar; empieza: «En el lugar de la Tore...»
- 37.—Un folio con sello de 1706 y fecha de 1708; es un inventario de bienes de un vecino de Karréa; empieza: «En el lugar de Carrea...»
- 38.—Un folio con fecha de 1709; alude a un «aforamiento»; empieza: «En las casas de la monjal...»

Otras abreviaturas

AA JJ DD P.A.: (*Actas de las Juntas y Diputaciones del Principado de Asturias*, Oviedo 1949-1964, vols I-VII).

- ACTAS I GONGRESO: (*Actas del primer Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos*. S. Sebastián 1950. T. VII, Zaragoza 1952.
- AO: *Archivum* (Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Oviedo).
- B-LACIANA: Babia y Laciana: 20.
- BIDEA: (Boletín del Instituto de Estudios Asturianos).
- BM: (Biša Maór).
- BN: (Biša Nuéba).
- BU: (Biša Unél).
- CINQUIÈME CONGRÈS: (*Cinquième Congrès international de toponymie et d' Anthroponymie. Actes et Mémoires*. Salamanca 1958, publicado por la Facultad de Filosofía y Letras en el T. XI, n.º 2 de su revista).
- VII CONGRESO: (*Actas del VII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*. Barcelona 1955.
- X CONGRÈS: (*Actes du X Congrès international de Linguistique et Philologie romanes*, París 1965, 3 vols.
- XI CONGRESO: (*Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*. Madrid 1965. Madrid 1968.
- DCELC: 54.
- DRAE: 60.
- EHL I: (*Enciclopedia Lingüística Hispánica*, T. I, Madrid MCMLX).
- EMÉRITA: [Boletín de lingüística y Filología clásica, (Madrid)].
- EE DEDICADOS A M. PIDAL: (*Estudios dedicados a M. Pidal*, Madrid 1950-1972, 7 tomos; el 7.º con dos volúmenes).
- ESTUDIS: (*Estudis de llati medieval i de Filologia Románica dedicats a la memòria de Lluís Nicolau d'Olwer*, Barcelona 1961-1966, T. I).
- GEA: (*Gran Enciclopedia Asturiana*, T. I-VI).
- HOMENAJE: (*Homenaje a Fritz Küger*, de la Universidad de Cuyo, Mendoza 1954, T. II).
- IHLS: 100.
- MISCELANEA: (*Miscelánea Homenaje a A. Martinet*, ofrecido por la Universidad de La Laguna, 1957, T. II-III).
- MISCELANEA F.: (*Miscelánea Filológica dedicada a Monseñor A. Grieria*, T. I. Barcelona 1955).
- OC, I: (Alonso, D.: *Obras Completas*, Madrid 1972, T. I).
- 1.º REUNION: (*Actas de la primera reunión de toponimia pirenaica*. Jaca, Agosto 1948, Zaragoza 1949).

REW: 140.

RFE: (Revista de Filología Española).

RV. DE DIALECT. Y TRAD. POP.: (Revista de dialectología y tradiciones populares).

R Ph: (*Romance Philologie*).

RPF: (*Revista portuguesa de Filologia*).

S. SALB.: (San Salvador).

STRENAE: (*Estudios de Filología e Historia dedicados al profesor M. García Blanco*, Salaamnce 1962).

ST. Ph.: *Homenaje ofrecido a D. Alonso*, 3 vols., Madrid 1960-1961-1963 (*Studia Philologica*).

SYMPOSIUM: (*Symposium sobre la cultura asturiana de la Alta Edad Media*, Oviedo 1967).

TOPONYMIE: 57.

TRAVAUX: (*Travaux de Linguistique et de Littérature*, Strasbourg).

VALDEDIOS: (Revista *Valdediós*, Oviedo).